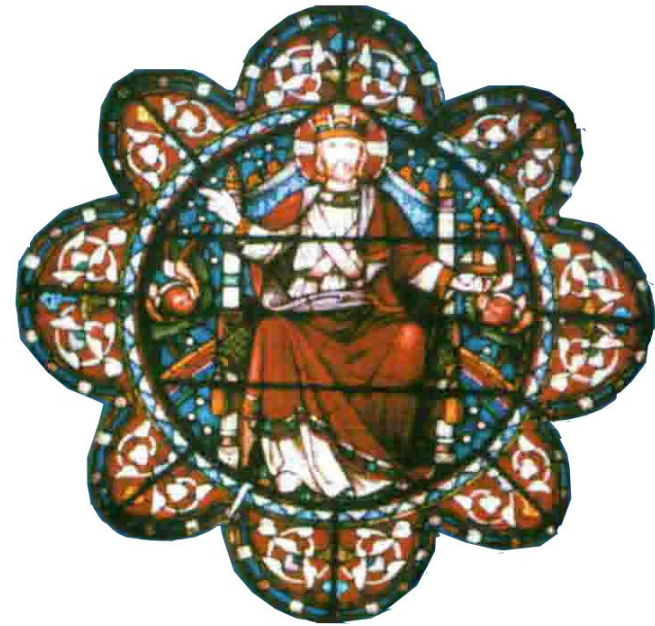


**THE MALANKARA ORTHODOX
SYRIAN CHRISTIAN'S**

**HOLY LITURGY OF PALM
SUNDAY**



**Compiled By
St. Gregorios Indian Orthodox Church
Mississauga, Ontario, Canada.**

**PALM SUNDAY LITURGY OF
MALANKARA ORTHODOX
SYRIAN CHRISTIANS**



**Compiled By
St. Gregorios Indian Orthodox Church
Mississauga, Ontario, Canada.**

PREFACE

With the growth of the Church and the dispersal of the faithful across continents, we see a large number of faithful who are not familiar with Malayalam language. Just as our liturgy and prayers were compiled and translated in to Malayalam from the original versions, we now have a need to have these liturgies compiled and translated in to English to enable the faithful to understand, connect with and uphold the worship forms that were handed down to us over the centuries by our Holy Fathers.

The parishioners of St. Gregorios Indian Orthodox Church, Mississauga, Canada, represent a microcosm of the emerging parishes outside Kerala, particularly in North America, where we now see a new generation of faithful who are either not familiar with or are not native speakers of the Malayalam language.

It is our earnest hope that this compilation of the various Liturgical services of the Malankara (Indian) Orthodox Church will greatly help the new generation of our parishioners to actively participate in these services with all piety and devotion.

Yours in Christ,
Very Rev Lazarus Ramban, OIC, Cor Episcopa
Vicar, St Gregorios Indian Orthodox Church, Mississauga.
Ronnie Daniel
Member, St. Gregorios Indian Orthodox Church, Mississauga.

Lent, 2013

N.B. Please visit : <http://ronniegdaniel.blogspot.ca/>
For Tunes of the songs translated in English.

Paapikal anuthaapatthodarddhi-choethunoo..
Daaveedaathamajanu Ooshaanna ! Krupa-cheyyaenam.

English Translation

Priest : Thou whom – Heaven-y Ador-eth..
Parish : Holy a-rt - Thou, O G - od..
Priest : Thou whom - departe - d always praise...
Parish : Holy a-rt Thou, Almigh-ty..
Priest : Thou whom Earthl-y do venera- te..
Parish : Holy a-rt Thou, Immo-rtal....
With repentance sinners we pra-y....
Hosanna to David's Son - Have merc-y o-n us.

SOUTH

നാഥാ! ക്രൂപ ചെയ് - തീടണമേ
-നാഥാ! ക്രൂപ ചെയ്യുക കനിവാൽ.
നാഥാ! കർമ്മാർത്ഥനകളെ നീ കൈക്കൊണ്ടും ക്രൂപ
ചെയ്യിടേ - ണം.
-ദേവേശാ! - തേ സ്തോത്രം
സ്രഷ്ടാവേ - തേ സ്തോത്രം
-പാപികളും ദാസരിലലിയും മശിഹാ രാജാ-വേ
സ്തോ - ത്രം -ബാറെക്മോർ.
Nadha Krupa cheytheetanamae
-Naadha! kru-pa cheyyuka kanivaal
Naadha karmmaarthanakale nee-Kaikkondum krupa-
cheytheetaenam
-Devaesa! - thae Sthothram
Srashtaavae - thae Sthothram
-Paapikalaam daasaril aliyum Masiha- raajaa-vae
sthothram Barekmor.
Priest : Our Father Who Art in Heaven.....
Priest : Hail Mary Full of Grace.....

PALM SUNDAY

Narrative: Palm Sunday is the day we remember the "Triumphant entry" of Jesus Christ into Jerusalem, exactly one week before His resurrection (Matthew 21:1-11). Some 450-500 years earlier, Prophet Zechariah had prophesied, "Rejoice greatly, O daughter of Zion! Shout, O daughter of Jerusalem! Behold, your King is coming to you; He is just and having salvation, Lowly and riding on a donkey, A colt, the foal of a donkey" (Zechariah 9:9). Matthew 21:7-9 records the fulfillment of that prophecy: "They brought the donkey, laid their clothes on it, and set Him on it. And a very great multitude spread their clothes on the road; others cut down branches from the trees and spread them on the road. Then the multitudes who went before and those who followed cried out, saying: 'Hosanna to the Son of David! Blessed is He who comes in the name of the LORD! Hosanna in the highest!'".

PALM SUNDAY HOLY EUCHARIST HYMNS.

HYMN AFTER EVANGELION

യേശുശലേം പുരിയിൽ കർത്താവേറുന്നേരം
സൈത്തിൻ കൊമ്പുകളേന്തിപ്പെന്തങ്ങൾ ഘോഷിച്ചു
ദാവീദു സുതാ! നരരക്ഷ - യ്ക്കാഗതനേ!
ദാവീദീശാ! വന്നാലും ദൈവാത്മജനേ നീ
മേലാകാശങ്ങളിലുശാനാ, താഴെയാഗങ്ങളിലാനന്ദം
ദൂതസമേതം വരുവോനും വന്നോനും ധന്യൻ.
Yaerushalem puriyil karthaa-vaerunneram
Sayithin kompukalaenthippaithangal ghoshichu
Daaveedu suthaa! Nara rakshaykaagathanae!
Daaveedeesha Vannaalum daivatmajanae nee
Maelaakaa-shangalil ooshaana ,
Thaazheyagaa-dhangalil aanandam
Doothasamaetham varuvonum vannonum dhanyan.

English Translation

When - Lord was ascending on Jerusalem
Children proclaimed - carrying branches of olives
Re - deemer of mankind and son of David
Welcome to Lord of David and the - Son of God
Hosanna in heights of Heavens,
Gladdend are - those who stay beneath
Blessed is Lord who with angels came and to come !

HYMN - KAASOLIKKI

- 1. വാനോരാർത്താദീശൻ ശുദ്ധൻ, ശുദ്ധൻ, ശുദ്ധൻ
 ഗർഭഭമേറീട്ടേരുശലേമാർന്നോൻ പരിശുദ്ധൻ.
 1. Vaanoraarthaareeshan shuddhan, shuddhan, shuddhan
 Garddabhamaaree - ttaerushalemaarnnoen parishuddhan.
- 2. പാടിൻ പാടിൻ, പാടിൻ പുത്ര സ്തോത്രം നിത്യം
 സ്തോത്രം മാത്രം നിൻ കർത്തവ്യം മൗനം വേണ്ടാ.
 2. Paatin, paatin, paatin puthra sthothram nithyam
 Sthothram maathram nin karthavyam mounam vaendaa.
- 3. സഹോദരന്മാരേ! ഹാ! നിന്നാൽ മന്നൻ തള്ളപ്പെട്ടു
 ഊശാനായാൽ കീർത്തിച്ചീടും സഭയേ! ഭാഗ്യം.
 3. Sehyone! Haa! Ninnaal mannan thallappettu
 Ooshaanayaal keerthicheetum sabhaye! Bhaagyam.
- 4. ബാലന്മാരും വ്രുദ്ധന്മാരും പട്ടക്കാരും
 സ്ത്രീ പുരുഷന്മാരും ശാനായാൽ വാഴ്ത്തിടുന്നു.
 4. Baalanmaarum vruddhanmaarum pattakkaarum
 Sthree purushanmaarooshaanayaal vaazhtheetunnu.

English Translation

- 1. Heavenly uttered – Holy, Holy, Lord is Holy
 Lord ascending – Jerusalem on colt is Holy.
- 2. Sing and Sing and - Sing ever prai - ses for God's Son
 You are bound to - sing praises at all of the time.
- 3. O Zion! O! - You have reje-cted King of Kings,
 Ble - ssed is the - Church singing Praises, Hosanna.
- 4. Children too with - Elders and all Priests and High Priests
 Men and Women – Praises Lord with Hosanna song.

HUTHOMMO

കുട്ടികളുശാനകളാലും , കൊമ്പുകളാലും സ്തുതി പാടി.
 ഞങ്ങളുമട്ടഹസിക്കുന്നു , ദാവീദിൻ സുതനുശാനാ.
 കർത്താവിൻ തിരു നാമത്തിൽ , വന്നീടുനോനതി ധന്യൻ.

ആത്മീയർ ശ്ലാ - ഘിപ്പോനേ!
 -ശക്താ! നീ - പരിശുദ്ധൻ.
 മഞ്ചയരാഘോ - ഷിപ്പോനേ!

-മുതിഹീനാ! നീ - പരിശുദ്ധൻ
 വിശ്വാസിനിയായം തിരുസഭ തൻ - സുതരർത്ഥിക്കുന്നു -
 ദാവീദാത്മജനുശാനാ! ക്രൂപ ചെയ്യേ-ണം.
 Theemayar haa-lal cholvonae!
 -Eesaa! nee parishuddhan.
 Aalmeeyar-shlaakhipponae!
 -Shakthaa! nee parishuddhan.
 Manmayaraa-ghoeshipponae!
 -Mruthiheena! Nee parishuddhan
 Viswasiniyaam thiru sabha than suthararddhikkunnu
 Daaveedaathamajanu Ooshaanna ! Krupa cheyyaenam.

English Translation

Priest : Thou whom – Fier- y Glorif- y...
Parish : Holy a-rt - Thou, O G - od...
Priest : Thou whom - Spiritua-ls Extoll-eth...
Parish : Holy a-rt Thou, Almigh-ty...
Priest : Thou whom Earthl-y worship-ppi-ng....
Parish : Holy a-rt Thou, Immo-rtal...
 Thy faithful Church's children we do pray
 Hosanna to David's Son - Have merc-y o-n us....

NORTH

മേലുള്ളോർ മാ - നിപ്പോനേ!
 -ഊശാ! നീ - പരിശുദ്ധൻ.
 മദ്ധ്യമർ കീർത്തി -ക്കുന്നോനേ!

-ശക്താ! നീ - പരിശുദ്ധൻ.
 കീഴുള്ളോർ കു - ഷ്ശുന്നോനേ!
 -മുതിഹീനാ! നീ - പരിശുദ്ധൻ
 പാപികളനുതാപത്തോടർത്ഥിച്ചോതുന്നു -
 ദാവീദാത്മജനുശാനാ! ക്രൂപ ചെയ്യേ-ണം.
 Maelulloer-maanipponae!
 -Eesaa! nee parishuddhan.
 Madhyamar keer-tthikkunnonae!
 -Shakthaa! nee parishuddhan.
 Keezhullor-kooppuaaonae!
 -Mruthiheena! nee parisuddhan

mercy upon us in both worlds, our Lord and eternal God, forever and ever.

Parish : Amen.

HOWDH MALAAKHE

BLESSING OF FOUR CORNERS OF EARTH

EAST

ദൂതന്മാർ സേ - വിപ്ലോനേ!

-ഈശാ! നീ - പരിശുദ്ധൻ

ക്രോബേന്മാർ വാ - ഴത്തുനോനേ!

-ശക്താ! നീ - പരിശുദ്ധൻ.

സ്രാപ്പികൾ കാദീ - ശാർപ്പോനേ!

-മുതിഹീനാ! നീ - പരിശുദ്ധൻ

പാപികളുന്താപത്തോടർത്ഥിച്ചോതുന്തു -

ദാവീദാത്മജനുശാനാ! ക്രൂപ ചെയ്യേണം.

Doothanmaar - saevipponae!

-Eesaa! nee parishuddhan

Kroebenmaar vaazhthunnonae!

-Shakthaa! nee parishuddhan.

Sraappikal kaa-deesaarpponae!

-Mruthiheena Nee parisuddhan

Paapikal anuthaapatthotardhi-choethunoo..

Daaveedaathamajanu Ooshaanna ! Krupa cheyyaenam.

English Translation

Priest : Thou whom Angel-s always se-rve...

Parish : Holy a-rt - Thou, O G - od...

Priest : Thou whom -Cherubi-ms always bl-ess.

Parish : Holy a-rt Thou, Almigh-ty...

Priest : Thou whom Seraphi-ms sancti-fy...

Parish : Holy a-rt Thou, Immo-rtal....

With repentance sinners we pra-y....

Hosanna to David's Son - Have merc-y o-n us..

WEST

തീമയർ ഹാ - ലൽ ചൊൽവോനേ!

-ഈശാ! നീ - പരിശുദ്ധൻ

ഞങ്ങൾക്കും മുതരായാർക്കും, മശിഹാ നൽകുക പരിഹാരം.
Kuttikalooshaanakalaalum, kompukalaalum sthuthi paati.
Njangalumattahasikkunnu, daaveedin suthannooshaana.
Karththaavin thiru naamaththil, vanneetunnonathi dhanyan.
Njangalkkum mrutharayorkum, masihaa nalkuka pariharam.

English Translation

Children Sung Hosanna Praise - carrying Olive branches
We too are crying out loud – Hosanna to David's Son
Most Blessed is one who comes – In the name of Holy God,
Messiah grant sin forgiveness – For us and our Departed.

KAI MUTHUMPOL

1.ഗർഭൂദ വാഹനനേ നൽ കൊമ്പുകളേന്തി

കുട്ടികൾ കീർത്തിച്ചവനേ മശിഹാ സ്തോത്രം.

1. Garddabha vaahananae nal kompukalaenthi
Kuttikal keerthichavanae masihaa sthothram.

2.തെളിയുക സീയോൻ മകളേ തവ ന്രൂപനാർന്നു

വാതിൽ തുറന്നേറ്റുക ക്ഷമ ദായകനേ നീ.

2. Theliyuka seeyon makalae thava nrupanaarnoo
Vaathil thurannaettuka kshamadaayakanae nee

3.പിത്രു സഹിതം വാനിൽ സ്തുതിയേൽക്കുന്നോനേ

ഭൂമി തലേ ബാല ജനം വാഴ്ത്തീടുന്നു.

3. Pithru sahitham vaanil sthuthyaelkkunnonae
Bhoomi thalae baala janam vaazhtheetunnu

4.സ്വപ്രഭയാൽ സ്രാപ്പികളേ യഞ്ചിക്കുന്നോൻ

സീയോനിൽ ഗർഹിതമാം ഗർഭൂദമേറീ.

4. Swaprabhayaal sraappikalae yanchikkunnoen
Zeeyonil garhithamaam garddabhamaeri.

5.വിനയമെഴും പ്രാണപ്രിയ പ്രേമാവേശാൽ

സ്തുതി ഗീത പ്രകരത്താലവനേ വാഴ്ത്തി.

5. Vinayamezhum praanapriya praemaavaeshaal
Sthuthigeetha prakarathaalavanae vaazhthi

6.മുതിയാമിരൂൾ നീക്കിത്തൻ സുതരേ ക്ഷാത്ത

വിശ്വദ്യുതിയേ ശാന്ത്യാ വന്നാലും നീ.

6. Mruthiyaamirul neekkithan sutharaekkaatha
Vishwadyuthiyae shaanthyaa vannaalum nee

7.മമ മക്കൾക്കേശവര്യം നൽകുന്നോനേ
യന ശാലീ! കരുണാബ്ധയേ വന്നാലും നീ.
7. Mama makkalkkaishwaryam nalkunnonae
Dhanashaalee! Karunaabdhay vannaalum nee

8.തിരു രുധിരാൽ രക്ഷിപ്പാനങ്ങേ വിട്ടു
യന്യ പിതാവിന്നുയരങ്ങളിലുശാനാ.
8. Thiru rudhiraal rakshippaanangae vitta
Dhanya pithaavinnuyarangelil ooshaana.

9.പനിനീർപ്പു പരിമളനേ പ്രേമാകാരാ
ജീവാഷയ സൗരഭ്യം നീ വീശുന്നു.
9. Panineerppoo parimalanae praemaakaaraa
Jeevounhadha sourabhyam nee veeshunnu.

10.മിന്നീടുനഗ്നിദൃതി നിന്നിൽ നിന്നും
വക്ത്രം ജീവനുമുത്താനവുമേകുന്നു.
10. Minneetunnagnidyuthi ninnil ninnum
Vakthram jeevanumuddhaa navumekunnu.

11.അന്ധതമേ - നൽകിയ സാത്താൻ ലജ്ജിച്ചു
സർഗ്ഗീയ പ്രഭയെന്നേ ഭാസിപ്പിച്ചു.
11. Andhathamae-nalkiya saathaan lajjichu
Swarggeeya prabhayenne bhaasippichu.

12.തിരു മർമ്മങ്ങളെ റുശ്മാ ചെയ്തല്ലോ ഞാൻ
മമ പാപം മായിക്കുക ക്രൂപയാൽ നാഥാ !!!
12. Thiru marmangale rooshmaa cheythallo njaan
Mama paapam maayikkuka krupayaal naathaa.

English Translation

- 1. Praise to Thee - Messiah who rode on meek colt
Children praises Thee Lord - with olive branches.
- 2. Brighten you Zion's daughter, your King comes
Open Door – welcome Him your redeemer.
- 3. In Heaven He is praised - with His Father
Children venerating Him - on Earth to – day.
- 4. One whose glory is praised by heavenly hosts

branches bring blessings to those who carry them. Make them
branches of glory, leaves of Holiness and Hosanna of purity.
Parish : Amen

Priest : Make them ensure security of faith, decoration of infancy,
maturity of advanced age, exaltation of the churches, eminence
of the monasteries, benediction of homes and perseverance of
the faithful. For praise and honour belong to Thee, Thy Father
and to The Holy Spirit, now and forever.
Parish : Amen

Priest : Our God, Thou art blessed. Thy coming to us is blessed.
Thy name upon us is also blessed. Lord, by the indwelling of Thy
grace bless + us, our fields, our vegetations and these branches.
Make them blessed + palms, that they become powerful to
protect houses, drive away Satan and do away with temptation. +
Parish : Amen.

Priest : Make them powerful to dismantle wars; to get rid of evil
thoughts, and do away with dangers. Give us Thy mercy and
compassion when we carry them. Bless + this congregation of
Thine who has come to worship at Thy feast. Make us worthy to
enter Thy chamber. We offer praise and thanks to Thee, to Thy
Father and to Thy Holy Spirit, now and forever.
Parish : Amen

**(Priest waves his right hand over the palm leaves and
draws on it the sign of the cross three times)**

Priest : These branches placed before us are blessed In the
name of the Father + and of the Son + and of the living Holy
Spirit + for life eternal.
Parish : Amen

Priest : God of heavenly hosts, maker of all creations, protect us
with Thy strong arm and powerful hand. Make us worthy to
praise Thee with the brilliant group of the fiery and to cry aloud
Hosanna in the heights with those infants and children, now and
forever.
Parish : Amen.

HOOTHOMO (CONCLUDING PRAYER)

Priest : Our Lord, Jesus Christ! Kindly hear our Prayers, accept
our petitions, answer our requests and come to our help. Have

Priest : Lord God of heavenly hosts! The Cherubim, Seraphim, Angels, Archangels and all spiritual groups are trembling before the living fire of Thy divinity. They are blessing and praising Thy majesty incessantly. Thou didst desire to be glorified with Hosanna by the infants, children, youth and Thy innocent disciples on earth. Now, extend Thy strong, merciful and compassionate hand and bless + these sheep of Thy parish, and the palms and branches placed before us and the trees from where they were cut. Let these palms carry blessing to those who wear them.

Make us worthy to bless and praise Thee while we live in this world like the children; and Thy disciples and grant us the grace in the world to come to offer praise and thanks to Thee and through Thee and with Thee, Thy Father and Thy Holy Spirit along with the group of Thy Saints with spiritual Hosanna with the desired branches now and forever.

Parish : Amen

Priest: Peace be to you all.

Parish: And to Thy Spirit.

Deacon : Barekmor, Let us bow our heads before the merciful Lord.

Parish: We bow our heads before Thee, our Lord and our God.

Priest: O Lord, Thy Church and Thine inheritance have inclined their spiritual and physical necks before Thee. Thy servants and maid-servants prostrate before the honour of Thy awe-inspiring throne as supplicants; with a contrite heart they are praying for absolution for their transgressions. O Lord, who dost love mankind, do not leave them empty handed. Open Thy treasury for them and make them happy with prosperity and blessings, so that they will become companions of the children who praised Thee with Hosanna, and will celebrate this glorious feast continuously. We offer praise and thanks to Thee, now and for ever.

Parish : Amen.

Priest: Lord God, Who didst fulfill the operation of Thine incarnation among us; now by Thy abundant mercy bless + these branches and the trees wherefrom they have been taken, and all the vegetations created by Thy Lordship. Let these

Ascended on a meek donkey in - Zion.

5. Humble Church – His Bride with warmest of love Adored and praised Him with songs o - f Glory.

6. Thou saved Thy children e - ffacing da - rk death Brightness of Brightness and - peace Thee welcome.

7. One who gives blessings to all Hi - s children Rich in mercy and grace - Thou be with us.

8. Thy Father who sent Thee – To save by Blood Hosanna in Heights to - Thy Ble - ssed Father.

.9. Fragrance of flower and - Beloved Lord - God Thou gives Fragrance of Life - sustai - ns us All.

10. Lightning Shining light - Spreading from Thee It gives us light for life – And re - surrection.

11. Ashamed is Devil who pushed us i-n da - rkness I am en - lightend by heavenly bri - ghtness.

12. I have confessed to Thy - Heavenly - mysteries Efface my sins by Thy mercy - Lord God.

PALM SUNDAY LITURGY

Narrative: The Malankara Orthodox Palm Sunday Liturgical service is conducted traditionally after the preparation of the Holy Eucharist Liturgy (Thuyabo), just before the public celebration of the Eucharist starts. However, it may also be conducted during the time of “Bath-Melko” after elevation of the Holy Mysteries, but, before communion. Highlights of the Palm Sunday service include the procession around the Church symbolizing the Hosanna procession of the Lord and the blessing of the palms. With great solemnity, the procession comprising the priests, deacons and laity exits the Church through the north side of the sanctuary and walking towards the west, re-enters the church through the south door.

PROCESSION HYMN (SUGYTHO)

യേശുശലേമിലെ വന്മലമേ - ലോരുകിലെന്നേയാരേറ്റി .
 ഊശാനാ - ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനുശാനാ .
 Yerushalemile vanmalamae- Lorukilenneyaaretti

Ooshaana, ooshaana - Daaveedaathmajanooshaana.
ഖര വാഹനനായ് പുരി പുകും - പരസുതനേ ഞാൻ കാണുന്നു.
ഊശാനാ - ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനുശാനാ .
 Kharavahananay puripookum - Para suthane njaan kanunnu
 Ooshaana, ooshaana - Daaveedaathmajanooshaana.
നിബിയന്മാരുടെ തിരു നിവഹം-നട കൊള്ളുന്നു പുരോ ഭൂവിൽ.
ഊശാനാ - ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനുശാനാ .
 Nibyanmaarute thiru nivaham - Nata kollunnu puro bhoovil.
 Ooshaana, ooshaana - Daaveedaathmajanooshaana.
ശ്ലീഹന്മാരുടെ ദിവ്യഗണം - പിന്നണി ചേർന്നു വരുന്നല്ലോ.
ഊശാനാ - ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനുശാനാ .
 Shleehanmaarute divya ganam - Pinnani chernnu varunnallo.
 Ooshaana, ooshaana -Daaveedaathmajanooshaana.
സൈത്തിൻ കൊമ്പുകളേന്തിയിതാ-പിഞ്ചു കിടാങ്ങൾ പാടുന്നു.
ഊശാനാ - ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനുശാനാ .
 Saiyithin kompukalenthiiyithaa - Pinchu kitaangal paatunnu.
 Ooshaana, ooshaana - Daaveedaathmajanooshaana.
ഭൂ സർഗ്ഗങ്ങളിലുശാനാ- ദാവീദാത്മജനുശാനാ.
ഊശാനാ - ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനുശാനാ .
 Bhoo sworgangaliloosaana-Daveedaalhmajanooshaana.
 Ooshaana, ooshaana - Daaveedaathmajanooshaana.
വന്നവനും, വരുവാനുമഹോ-ധന്യൻ നിഖിലേശാ സ്തോത്രം.
ഊശാനാ - ഊശാനാ, ദാവീദാത്മജനുശാനാ .
 Vannavanum, varuvonumaho-Dhanyan nikhilesha sthothram.
 Ooshaana, ooshaana - Daaveedaathmajanooshaana.

English Translation

Who did take me on top of – High mountain of Je-rusalem
 I saw Son ascending colt – Moving on to Je-rusalem;
 Prophets group in front of Him - Apostles follow behind,
 Children carry olive branches - They do clamour in single tone
 Hosanna in high heavens - Hosanna indeed on earth;
 Hosanna to David’s Son - Blessed be He who has come
 And also who is to come – Glory to Thee Lord and God.

BLESSING OF PALM LEAVES

OPENING PRAYER

Priest: Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.

Deacon : O Thou who was persecuted by the Pharisees like a deceiver, and was glorified by infants like God, we beseech Thee

Parish : Kurielaison.

Deacon : O Thou who didst prepare perfect and mature praises on the imperfect and immature tongues, we beseech Thee:

Parish : Kurielaison.

Deacon : O Thou who art venerated by the Fiery hosts with trembling and fear, and wast lovingly and honestly glorified by children and infants, we beseech Thee.

Parish : Kurielaison.

Deacon : For the peace and tranquility of the entire world, and for our Fathers the blessed Patriarch Mar Ignatious, Mar Baselios, Mar Gregorios and our Bishop and all the other Orthodox Bishops and for the memory of St.Mary, the Mother of God, and of all the Saints and all of the faithful departed, we beseech Thee.

Parish : Kurielaison.

Deacon : O Christ, our Lord, make us identified with Thy humility, and set out to receive Thee at Thy second coming from heaven, being free from sin, and make us worthy to receive Thee with unperishable garments and glorious garbs of virtues, along with the elected group with brightness of face, Let us cry aloud and say three times Kurielaison.

Parish : Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

PRAYER (കൈകൾ ഉയർത്തിക്കൊണ്ട്)

Priest : Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.

Parish : May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

Priest: O Lord, graciously pardon our offenses and mercifully absolve our sins so that we may become Thine, and please Thee according to Thy will and grant us grace to receive compassion in Thy Holy presence, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

Response : Amen

Jesus entered Jerusalem and went to the temple. He looked around at everything, but since it was already late, he went out to Bethany with the Twelve. The next day as they were leaving Bethany, Jesus was hungry. Seeing in the distance a fig tree in leaf, he went to find out if it had any fruit. When he reached it, he found nothing but leaves, because it was not the season for figs. Then he said to the tree, "May no one ever eat fruit from you again." And his disciples heard him say it.

On reaching Jerusalem, Jesus entered the temple area and began driving out those who were buying and selling there. He overturned the tables of the money changers and the benches of those selling doves, and would not allow anyone to carry merchandise through the temple courts.

And as he taught them, he said, "Is it not written: 'My house will be called a house of prayer for all nations' ? But you have made it a den of robbers." The chief priests and the teachers of the law heard this and began looking for a way to kill him, for they feared him, because the whole crowd was amazed at his teaching.

Barekmor, Peace Be unto you all ...

LUTHINIA (Petitions)

Deacon : Let us all stand well and say "Kurielaison" in a voice pleasing unto God.

Parish : Kurielaison.

Deacon : O Christ our God, who while being boundless in the heavens, was humble to ride a young donkey, we beseech Thee:

Parish : Kurielaison.

Deacon : O, Thou who didst symbolize the submission of the Gentiles by riding a mute donkey, we beseech Thee:

Parish : Kurielaison.

Deacon : O Thou who didst prepare the babbling tongues to earnestly sing Thy praises while their fathers were struck by lack of faith, we beseech Thee:

Parish : Kurielaison.

Parish: May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

Priest: Our Lord and God, make us worthy to set out for Your reception on this Your day of entry in to Jerusalem adorning brighter garments of inner beauty and with Holy and pure thoughts. We cry aloud carrying the branches of glory saying "Blessed is He, who comes in the name of the Lord God, Hosanna in the highest. Hosho.....

Parish: Amen

Psalm 51

Barekmor,

Have mercy upon me, O God, according to Thy loving kindness, and according to the multitude of Thy mercies, blot out my transgressions.

Wash me from my iniquity and cleanse me from my sins; for I acknowledge my transgressions, and my sins are ever before me.

Against Thee, Thee only, have I sinned, and done evil before Thee. For Thou shall be justified in Thy word, and blameless in Thy judgment. For I was born in iniquity and in sins did my mother conceive me.

For Thou has desired the truth, and made known to me the mysteries of Thy wisdom. Sprinkle upon me with Thy hyssop; purge me with it, and I shall be whiter than snow.

Fill me with Thy joy and gladness, and my feeble bones shall rejoice. Turn Thy face from my sins, and blot out all my iniquities.

Create in me a clean heart, O God, and renew within me a right spirit. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Thy salvation and may thy glorious spirit uphold me. Then will I teach the iniquitous Thy way, and the sinners shall be converted to Thee.

Deliver me from blood-guiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall extol Thy righteousness. O Lord, open my lips, and my mouth shall sing forth Thy praises.

For Thou hadst no delight in mere sacrifices; neither hadst Thou been reconciled by mere burnt offerings. The sacrifices acceptable to God are a humble spirit, and a broken heart, God despises not.

Do good to Zion, according to Thy good pleasure, and build Thou the walls of Jerusalem. Then wilt Thou be pleased with righteous sacrifices, and in whole burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

All: Praise is due to Thee, O God. **Barekmor**

Priest: **Shubaho Parish : Men'Olam.....**

HYMN (AEMO D'KHITHO)

1. ഒലിവീത്തൽ തലകളെടുത്തുശാനാ
ശിശു ബാലന്മാർ പാടി കീർത്തിച്ചാൻ
ദേവാ ദയ ചെയ്യിടണമേ.. .. †

1. Oliveenthal thalakaletuthooshaana
Shishu baalanmaar paatikkeerthichon
Devaa daya cheytheetaname.. .. †

2. ക്രൂബ ഗണം ഭ്രമമൊടു പേറീടുമ്പോൾ
ഗർദ്ദഭമേറീ-ട്ടേരുശലേമാർന്നോൻ . .. ദേവാ....
2. Krooba ganam bhramamotu pereetumpol
Garddabhameree-tterushalemaarnnon.. Deva... †

3. യെരൂശലേം പൂരി പുകീടുനേരം
മധുരാദാവം ശിശു ഗണമർപ്പിച്ചാൻ . .. ദേവാ....
3. Yerushalem puri pookeetunneram
Madhuraaraavam sishuganamarpichon .. Deva... †

4. ഗിരി സൈത്തിൽ നിന്നേരുശലേമോളം
ശിശു ബാലന്മാ-രുശാനാ പാടിയ .. ദേവാ....
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ മെന ഓലം.....
4. Giri sayithil ninnerushalemolam
Shishu baalanmaa-rooshaana paatiya .. Deva... †
Barekmor, Shubho. Men' Olam...

Priest : Peace be unto you all

Parish: May the Lord God make us worthy; with Thy spirit.

Priest : The Holy Evangelion of our Lord Jesus Christ, life giving proclamation from St. Mark the Holy Apostle of our Lord, who preached the good news of life and redemption to the world.

Parish : Blessed is He, who has come and is to come; Praise be to him, who sent Him for our salvation, and his mercy be upon us all, for ever.

Priest : Now in the time of dispensation of our Lord and Our God and our Redeemer Jesus Christ, the word of life; God who had taken flesh of the Holy Virgin Mary, these things thus came to pass in this manner. ...

Parish : We believe and confess.

Priest : Mark 11 : 1 – 18

As they approached Jerusalem and came to Bethphage and Bethany at the Mount of Olives, Jesus sent two of his disciples, saying to them, "Go to the village ahead of you, and just as you enter it, you will find a colt tied there, which no one has ever ridden. Untie it and bring it here. If anyone asks you, 'Why are you doing this?' tell him, 'The Lord needs it and will send it back here shortly.' "

They went and found a colt outside in the street, tied at a doorway. As they untied it, some people standing there asked, "What are you doing, untying that colt?" They answered as Jesus had told them to, and the people let them go.

When they brought the colt to Jesus and threw their cloaks over it, he sat on it. Many people spread their cloaks on the road, while others spread branches they had cut in the fields.

Those who went ahead and those who followed shouted:

"Hosanna! " "Blessed is he who comes in the name of the Lord!" "Blessed is the coming kingdom of our father David!" "Hosanna in the highest!"

(Priest repeats it thrice and Parish responds the same thrice)

am the apostle to the Gentiles, I make much of my ministry in the hope that I may somehow arouse my own people to envy and save some of them. For if their rejection is the reconciliation of the world, what will their acceptance be but life from the dead?

If the part of the dough offered as firstfruits is holy, then the whole batch is holy; if the root is holy, so are the branches. If some of the branches have been broken off, and you, though a wild olive shoot, have been grafted in among the others and now share in the nourishing sap from the olive root, do not boast over those branches. If you do, consider this: You do not support the root, but the root supports you. You will say then, "Branches were broken off so that I could be grafted in." Granted. But they were broken off because of unbelief, and you stand by faith.

Do not be arrogant, but be afraid. For if God did not spare the natural branches, he will not spare you either. Consider therefore the kindness and sternness of God: sternness to those who fell, but kindness to you, provided that you continue in his kindness. Otherwise, you also will be cut off. And if they do not persist in unbelief, they will be grafted in, for God is able to graft them in again. After all, if you were cut out of an olive tree that is wild by nature, and contrary to nature were grafted into a cultivated olive tree, how much more readily will these, the natural branches, be grafted into their own olive tree! **Ahai Berekmor.**

EVANGELION (GOSPEL)

FETHGHOMO : ഹാലേലൂയ്യാ-വു- ഹാലേലൂയ്യാ -
എന്നെന്നും ഞാൻ ദേവാഗാരത്തിൽ -
മേ - നമയെഴും സൈത്തിനൊത്തോനാം- ഹാലേലൂയ്യാ....

Halleluiah-vu- Halleluiah - ennum njaan devaagarathil -
me - nmayezhum saithinnothoenaam - Halleluiah..

English Translation

Halleluiah – vu - Halleluiah - Like a glorious olive,
I shall be in God’s house for ever , Halleluiah.....

Deacon:- With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed, and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

5. വിനയത്താൽ രക്ഷയെ നൽകിയ സുനോ
യുവ ശിശു വ്രുദ്ധന്മാർ സ്തുതി ചെയ്‌വോനേ .. ദേവാ....
5. Vinayaththaal rakshaye nalkiya soono
Yuvashishu vrudhanmaar sthuthi cheyvone .. Deva...†

English Translation

1. Infants and - children sang Hosa - nna
Praising Thee Lord – with olive bra - nches
O Lord ! Have mercy on us.. .. †

2. Cherubs do - Carry Thee with trembling
Rode Jeru - sa – lem on humble - colt
O Lord ! Have mercy on us.. .. †

3. Upon rea - ching Jerusalem ci - ty
Sweet praises were - offered by in - fants..
O Lord ! Have mercy on us.. .. †

4. From mount o - live till Jeru-sa - lem
Children sang Thee - Hosanna to - day
O Lord ! Have mercy on us.. .. †
Barekmor, Subhaho... Men’ Olam...

5. Thy humili - ty gave us salva - tion
Children, youth and - Elders praising - Thee
O Lord ! Have mercy on us.. .. †

HYMN (QUQALIUN – Fourth Tune)

ഈശാ നാഥാ! പാരെങ്ങും തിരു നാമം മഹനീയം
ഹാലേലൂയ്യാ - നിൻ മഹിമാവിനെ ഗഗന തലത്തിന്നരുളി നീ.
Eeshaa naathaa! parengum thiru naamam mahaneeyam
Halleluiah nin mahimaavine gaganathalatheennarulee nee

നീ ബാലക യുവ വദനത്തിലൊരുക്കി നിൻ സ്തുതിയേ
ഹാലേലൂയ്യാ - വൈരികളാമെതിരാളികൾ മായും.
Nee balaka yuva vadanathilorukke nin sthuthiye
Halleluiah vairikalaamethiraalikal maayum.

English Translation

1. Jesus, Lord God Thy name is ever glo - rious,
Halleluiah - Thy glory descende – d from heaven.

2.Thou placed words of thy glory in mouths of children, youth
Halleluiah – Vanished shall be Thine - enemies Lord..

HYMN (MAZE'QONOO THO)

ശ്ലോമോ സീയോനോടിയിക്കുന്നോനേ..
യേറുശലേമിൻ ശമദാതാവേ
ഉന്നത പർവതമേകി പുകുക മേന്മ
നാദമുയർത്തികെൽപോളവളോടുൽഘോഷിക്ക
പ്രോക്തം നിന്നപദാനം മഹനീയം
നീ ദൈവത്തിൻ പത്തനമല്ലോ-
ഇസ്രായേലിനു ശമനവുമന്യ ജനത്തിൻ
തനയയ്ക്കനിശം ശാന്തിയതും രക്ഷയുമുദയം ചെയ്യട്ടെ.
Shlommo seeyonotariyikkunnone
Yerushalemin shamadaathaave
Unnatha parvathameki pookuka menma
Naadamuyarthi kelpotavalotulghoshikka
Proktham ninnapadaanam mahaneeyam
Nee daivaththin pathanamallo-
Israayelinu shamanavumanya janathin
Thanayaykkanisham shaanthiyathum
Rakshayumudayam cheyyatte.

English Translation

God who proclaims peace to Zion
One who givest mercy to Jerusalem
Be glorified as a high mountain
Exhort on top of your voice
You are great and Lord's chosen one
You are the city of Lord
Peace and hope to Israel
Light and salvation to children o - f Gentiles.

PRAYER

Priest : O Lord Our God, the Supreme creator, who by Thy command formed infants in their mother's womb; and by Thy word enabled their tongues to sing praises of Hosanna in front of Thee; kindly grant us the grace to see Thy coming and form in our minds Thy glory and praise. Kindly make our voice and our songs to praise Thy glorious name for ever and ever.

Parish : Amen.

because the darkness has blinded him. I write to you, dear children, because your sins have been forgiven on account of his name. I write to you, fathers, because you have known him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I write to you, dear children, because you have known the Father. I write to you, fathers, because you have known him who is from the beginning. I write to you, young men, because you are strong, and the word of God lives in you, and you have overcome the evil one.

Do not love the world or anything in the world. If anyone loves the world, the love of the Father is not in him. **Habibai Berekmor.**

പൗ-ലൊസ്സ്തീഹാ-ധന്യൻ-ചൊൽകേട്ടേ-നിതേ-വം
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളറിച്ചതിനെതിരായ്-വേറൊരുവൻവന്നറിയിച്ചാൽ
വാനവനെങ്കിലുമാദുതൻ -താനേൽക്കും സഭയിൻ - ശാപം
പലതരമുപദേശങ്ങളഹോ-പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു
ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ-ന്യൻ.
Pau-lose sleeha-dhanyan-cholkette-nithe-vam
Ningale njangalareechathinethiray, Veroruvan vannariyichaal
Vaanavenenkiluma doothan Thanelkum sabhayin- saapam
Palatharamupadesangalaho paaril mulachu parakkunnu
Daivathinnupadesam thottavasanipeppon dha-nyan.

English Translation

Paul The Lord's Apostle said-If one come to preach to you
A doctrine other than I preached to you-
Be he man or angel bright,-Cursed be he in Church's sight;
Doctrines all diverse arise,-Shooting up with many lies;-
Blest is he who first and last-Trusts God's truth and holds it fast.

Deacon : Lesson from the Epistle of St. Paul, to the Romans, Ahai Berekmor.

Parish : Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us for ever. Amen.

Deacon : Romans 11 : 12 – 24

But if their transgression means riches for the world, and their loss means riches for the Gentiles, how much greater riches will their fullness bring! I am talking to you Gentiles. Inasmuch as I

donkey. I will take away the chariots from Ephraim and the war-horses from Jerusalem, and the battle bow will be broken. He will proclaim peace to the nations. His rule will extend from sea to sea and from the River to the ends of the earth. As for you, because of the blood of my covenant with you, I will free your prisoners from the waterless pit. Return to your fortress, O prisoners of hope; even now I announce that I will restore twice as much to you. **Barekmor.**

ഭൂവിലശേഷം, ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ
സ്ത്രീഹ-ന്മാർ പോയ്, ജാതികളിടയിൽ
ഭൂതല സീമയതോളം നല്ലേവൻ - ഗേലിയോൻ
കൈക്കൊൾവോർ - കൊക്കെയെഴും
ഭാഗ്യമിതേ - നനിയിച്ചു, സ്വർഗ്ഗമഹാ - രാജ്യം.
Bhoovilase-sham-Daivathaal preritharaaya
Sleeha-nmaar poy-Jaathikalidayil
Boothala seemayatholam Nallevan - galion
Kaikkolvor - kkokkeyezhum
Bhaagyamithe - nnariyichu-Swarga mahaa - raajyam.

English Translation

Thorough out the whole world
Apostles sent by God ha - d gone to
Among the gentiles-Preached Grace Gospel to –
all parts of world
Those who re - ceive it are
Fortun - ate for grace of - Heavenly - Kingdom.

Deacon : Lesson from the first book of John, the Holy Apostle of our Lord, Habibai Barekmor.

Parish : Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us for ever. Amen.

Deacon : 1 John 2 : 7 - 15

Dear friends, I am not writing you a new command but an old one, which you have had since the beginning. This old command is the message you have heard. Yet I am writing you a new command; its truth is seen in him and you, because the darkness is passing and the true light is already shining. Anyone who claims to be in the light but hates his brother is still in the darkness. Whoever loves his brother lives in the light, and there is nothing in him to make him stumble. But whoever hates his brother is in the darkness and walks around in the darkness; he does not know where he is going,

HYMN (QUQALIUN – Fourth Tune)

വാഴ്ത്തുക കർത്തനെ യേശുശലേമേ - ഹാലേലൂയ്യാ
വാഴ്ത്തുക സീയോനേ നിൻ ദൈവത്തെ.
ബാറെക്മോർ, ശുബഹോ മന ഓലം.....
Vaazhthuka karthane yerushaleme - Halleluiah
Vaazhthuka zeeyone nin daivathae.
Barekmor, Shubaho... Men' Olam...

English Translation

Jerusalem, ye - praise Thy Lord - Halleluyah
Praise Thou Zion! Your - Lord and God
Barekmor, Shubaho... Men' Olam...

HYMN (MAZE'QONOO THO)

യേശുശലേമേ പരമാനന്ദത്തോടാഹ്ലാദിക്ക-
സീയോൻ തൻ പ്രിയരെ! സതതം മോദമോടാഹ്ലാഷിക്ക
സർവ്വ ജനത്തെയുമാളും മശിഹാ സേനാധിപൻ
വൈരി മദം ധംസിപ്പാൻ ഗർഭഭൂ- വാഹനനായെഴുന്നള്ളുന്നു
കർത്താവിൻ സ്രഷ്ടികളേ ദേവാധിപനെ വാഴ്ത്തിൻ
നിത്യം വാഴ്ത്തി സ്തോത്രം ചെയ്യുവീണെന്നേവം
തൻ പേർക്കായ് നാമാർത്തിടുന്നു.
സ്തൗമൻ കാലോസ് കുറിയേലായിസോൻ.. .
Yerushaleme paramaanandathotaahlaadikka-
Seeyon than priyare! Sathatham modamotaaghoshikka
Sarvva janatheyumaalum mashihaa senaadheeshan
Vairimadham dhwamsippaan garddabha-
vaahananaayezhunnellunnu
Karththaavin srhushtikale devaadheeshane vaazhthin
Nithyam vaazhthi sthothram cheyyuvinennevam
Than perkkay naamaartheetunnu

Sthoumen Kalos... Kurielaison

English Translation

Jerusalem ye rejoice in happiness
Zion dear ones - rejoice and celebrate forever;
Lord of hosts who upholds all people
Ascending on donkey to kill enemy pride
God's all creations praise your Lord and God
And praise and worship Him for ever
We are crying loud for Thee - Heavenly - Lord.
Stoumen Kalos ... Kurielaison,

PROEMION (Preface Prayer)

Priest: Let us all beseech the Lord for grace and mercy.

Parish: O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

Priest : Glory and thanksgiving, praise and adoration and unceasing exaltation, truly at all times and hours, may we ascribe unto Thee, O Lord, the most high whom the Seraphim sings Holy, Holy, Holy in the heights; the most eminent by nature; and the most blessed and sanctified whom the Cherubim glorify with trembling, and infants praise with happiness; and the greatest whose magnitude the angels proclaim, and whom on the streets of Zion innocent children praised according to Thy pleasure; to HIM be glory and honour at this time of the blessing of the palms and all festivals, and in all times and seasons, and all the days of our life, forever and ever.

Parish : Amen.

SEDRO (Row of Prayers)

Priest: The God whose might of honour is great, whose depth of operation is great, who is good by nature, who is merciful because of His love for humanity, came to His own to redeem His creation towards the worship of His honour, and sought an ignoble donkey for His ride to Jerusalem for His redemptive sufferings. This symbolized us, the people who were redeemed from the Gentiles who were going in the wrong path of the devil. The Holy prophets had prophesied about this festival through the words of the Holy Spirit. Jacob, the third among the patriarchs and the head of the scribes, had predicted: the scepter will not depart from Judah, nor the ruler's staff from between his feet, until he comes to whom it belongs and the obedience of the nations is his. The Gentiles will look up to Him, and He will tie his donkey on the branches of a grapevine. Prophet Zachariah had announced in advance to Zion, the Holy assembly, about this festival: "Behold, your king comes to you in humility riding a donkey and a young donkey". The divine prophets had sung in advance about this feast of Hosanna : "Praise had been prepared for the Lord in the mouths of children and youth ". "Awake, awake, Jerusalem, put on the might of the Lord " so proclaimed Isaiah, the glorious prophet.

Oh Zachariah ! - your prophesy got fulfilled this day !

ZOOMORO

ധന്യൻ കർത്താവിൻ തിരുനാമത്തിൽ വന്നോന്നെന്നേവം
സീയോൻ തെരുവിൽ കുട്ടികളുൽഘോഷിച്ചു.
Dhanyan karthaavin thirunaamathil vannoenennaevam
Seeyon theruvil kuttikalulhoeshichu.

English Translation

Blessed is He who has come in the name of the Lord, cried out the infants in the streets of Zion.

BIBLE READING

Deacon : Lesson from the first book of Moses, the first among Prophets, Barekmor.

Parish : Glory be to the Lord of Prophets and his mercy be upon us for ever. Amen.

Deacon Genesis 49 : 8 - 12

"Judah, your brothers will praise you; your hand will be on the neck of your enemies; your father's sons will bow down to you. You are a lion's cub, O Judah; you return from the prey, my son. Like a lion he crouches and lies down, like a lioness--who dares to rouse him? The scepter will not depart from Judah, nor the ruler's staff from between his feet, until he comes to whom it belongs and the obedience of the nations is his. He will tether his donkey to a vine, his colt to the choicest branch; he will wash his garments in wine, his robes in the blood of grapes. His eyes will be darker than wine, his teeth whiter than milk. **Barekmor.**

Deacon : Lesson from the book of Prophet Zachariah, Barekmor.

Parish : Glory be to the Lord of the prophets and his mercy be upon us for ever. Amen.

Deacon : Zachariah 9 : 9 – 12

Rejoice greatly, O Daughter of Zion! Shout, Daughter of Jerusalem! See, your king comes to you, righteous and having salvation, gentle and riding on a donkey, on a colt, the foal of a

11. Mumpil nibiyar pimpil shleehar baalanmaarum
Ooshaanappaattulghoshichangavane vaazhthi.

12.നാഥൻ ദൈവം നിന്ദ്യ മുഗത്തേ വാഹനമാക്കി
സ്കരിയായേ നിൻ മൊഴി നിറവേരി സ്തുതി ഘോഷിക്കാം.
12. Naathan daivam nindya mrugaththe vaahanamaakki
Skariyaaye nin mozhi niraveri sthuthi ghoshikkaam.

English Translation

1. Children cried out - Holy, Holy, Lord is Holy,
Lord ascending - Jerusalem on colt is Holy.
2. Sing and praise and - sing praises for God's only Son
Chosen are you – To praise Him on all occasions.
3. Lord is pleased with - those who are humble in their deeds
He taught us so – Riding on a humble donkey.
4. Humble He was - That He refused chariots of rich
Instead He tra - veled on donkey to see Gentiles.
5. Sons of Hebrews - When they saw their King's humbleness
Took olive branches - and cried out loud Hosanna song.
6. Elders became - distressed over His due glory
Surprisingly - children praised Him with Hosanna.
7. Young - sters have - paid the debts of elder people
Proper glory - and due praise was heard around there.
8. King who came is - Lord and God u - ttered creations
Overwhelming - praise and worship heard on King's path.
9. Praise to Father - who sent Son for world's redemption
Worship to Son - who rode colt on streets of Zion.
10. Glory be to - Holy Spirit who enabled
Children to sing - high praises for glorious Son.
11. Prophets in front - followed by Disciples, Children
Sang praises of - Hosanna to Son of Lord God.
12. Lord had chosen - humble donkey as His chariot

And therefore, with spiritual joy we praise and glorify this feast
which invites majesty and solemnly utter :

Priest: To the self-existing of the self-existing , who came to
redeem the world from the slavery of sin;
Parish : Hosanna !!

Priest: To the Son and Lord of David, about whom the children
cried aloud, "Blessed be the one who has come in the name of
the Lord " :
Parish : Hosanna !!

Priest: To the invisible in his mighty eternity who selected an
ignoble donkey as his chariot :
Parish : Hosanna !!

Priest: To the one who by Thy grace became humble to lift our
race from lowliness and to redeem us from the deterioration of
our race :
Parish : Hosanna !!

Priest:To the one who humbled Himself to ride a donkey :
Parish : Hosanna !!

Priest: To the goal of eternal life which attracted praise from the
mouths of infants :
Parish : Hosanna !!

Priest: To the victorious and the blessed one who by His
humbleness conquered the combat of the devil :
Parish : Hosanna !!

Priest: To the compassionate who gladdened His church with
blessed and holy feasts :
Parish : Hosanna !!

Priest: To the righteous and merciful who effaced the darkness
of ignorance by His redemptive operations :
Parish : : Hosanna !!

Priest: To the infinite ocean of help which endowed the mouth
of children with the utterance of praises :
Parish : Hosanna !!

Priest: To the righteous and blessed one who retained his transcending Godhead even after He had come down to be incarnate by His holy will :

Parish : Hosanna !!

Priest: To the harbour of salvation which redeemed our race from sinful fall :

Parish : Hosanna !!

Priest: To the true one, and the merciful and graceful one, who prepared his praises through the mouths of infants and children.

Parish : Hosanna !!

Priest: To the formless, burning and consuming fire which brightens His friends by His own brightness :

Parish : Hosanna !!

Priest: To the eternal hope for all four quarters of the universe whose arrival was announced in advance by prophets :

Parish : Hosanna !!

Priest: To the creator and maker of all that breathes who turned infants and children to be new cantors of His glory :

Parish : Hosanna !!

Priest: To the redeemer who saved the world by his operation :

Parish : Hosanna !!

Priest: To the perfect image of the perfect Father who by His own will came down to elevate us to the glorious heights of His majesty :

Parish : Hosanna !!

Priest: To the one who by nature is Holy and for whom the infants cried out "Blessed is He who has come in the name of the Lord :

Parish : Hosanna !!

Priest: To the great one who lowered Himself without sacrificing the greatness of His majesty; to make us great by His operation:

Parish : Hosanna !!

3.നാഥനേറ്റം പ്രിയമാം വിനയം പുണ്ടു ചരിപ്പാൻ
ഈ ലോകത്തിൽ തന്നുടെ മാർഗ്ഗം സംസ്ഥാപിച്ചാൻ.

3. Naathannettam priyamaam vinayam poontu charippaan
Ee lokaththil thannute maargam samsthaapichaan.

4.ശ്രേഷ്ഠന്മാർ തൻ വാഹനമേൽക്കാതെ വിനയത്താൽ
അന്യ ജനത്തേ ദർശിപ്പാനായ് ഗർഭദമേറി.

4. Shreshhttanmaar than vaahanamelkkaathathi vinayathaal
Anya janathe darshipaanaay garddabhameri.

5.എബ്രായന്മാർ വരുമരചൻ തൻ വിനയം ദർശി -
ച്ചുശാനപ്പാട്ടാർത്തിടുവാനായ് കൊമ്പുകളേന്തി.

5. Ebraayanmaar varumarachan than vinayam darshi -
Chooshaanappaattarthituvanaay kompukalenth.

6.വ്രുദ്ധന്മാരാ വിഹിത സ്തുതിയിൽ നീരസമാണ്ടു
ആൾചര്യത്തോടുശാനായ്ക്കായ് ബാലകരാഞ്ഞു.

6. Vruddhanmaaraa vihitha sthuthiyil neerasamaantu
Aashcharyathotooshaanaykkaay baalakaraanju.

7. വ്രുദ്ധന്മാർ തൻ കട ഭാരത്തേ വീട്ടി യുവാക്കൾ
യോഗ്യമതാകും സ്തുതിയവിഭവം സംഭ്രൂതമായി.

7. Vruddhanmaar than kata bhaarathe veetti yuvaakkal
Yogyamathaakum sthuthiyavitevam sambhruthamaayee.

8.ആഗതനീശൻ വാഴ്വുടയോന്നെന്തരമാർത്തു
വൻ സ്തുതിയാലാ എഴുന്നള്ളത്തിൻ പാത മുഴങ്ങി.

8. Aagathaneeshan vaazhvutayonennutharamaarthu
Van sthuthiyaalaa Ezhunnellathin paatha muzhang.

9.താതൻ സ്തുത്യൻ നര രക്ഷയ്ക്കായ് സുതനെ വിട്ടോൻ
സീയോൻ തെരുവിൽ മൃഗമാരുപൻ പുത്രൻ വന്ദ്യൻ.

9. Thaathan sthuthyan nararakshaykkaay suthane vitton
Zeeyon theruvil mrugamaarooddan puthran vandyan.

10.വന്ദ്യൻ പുത്രന്നുച്ചരവത്തിൽ സ്നേഹം പാടാൻ
ബാലന്മാരേ പ്രേരിപ്പിച്ചോൻ റൂഹാ സ്തുത്യൻ.

10. Vandyan puthrannucha ravathil sthothram paataan
Balanmaare prerippichon roohaa sthuthyan.

11.മുമ്പിൽ നിബിയർ പിമ്പിൽ ശ്ലീഹർ ബാലന്മാരും
ഓശാന പാട്ടുൽഘോഷിച്ചങ്ങവനേ വാഴ്ത്തി.

ETRO (Prayer with Incense)

Priest : O Lord , open to us the high door of Thy majestic heavens, and the glorious sanctuaries of Thy eternal compassion and may the fragrance of the incense rise from our midst to the lines of the Fiery. Accept this incense from us, weak and sinful, on this feast which gives joy to the heavenly and earthly, especially to all who celebrate the feast of Thy redemption; and answer our true request. Lord, protect all the faithful by Thy mercy; forgive all sinners and debtors by this celebration; give rest to the souls of all the faithful departed. We offer praise and thanks to Thee, to Thy Father and to Thy Holy Spirit, now and for ever.

Parish : Amen.

HUTHOMMO (Concluding Prayer)

Priest : O Christ, Our Lord, Thy ascending on an ignoble donkey symbolized Thy desire to welcome the unclean gentiles for redemption; and by riding over the branches of olives and palms, Thou hast promised us victory over our sufferings. The promise of the words of the just and the expectation of the righteous and the one who gave us hope of resurrection and life after our death; grant us grace to celebrate Thy feast carrying eternal branches of the spiritual paradise along with all departed Saints who performed Thy will. We offer praise and thanks to Thee, Thy Holy Father and to Thy Holy Spirit now and for ever.

Parish : Amen.

**BOVOOSA (SONGS OF INTERCESSION)
MAR YAAKOB**

- 1.ഉണ്ണികളാർത്തു നാഥൻ ശുദ്ധൻ, ശുദ്ധൻ , ശുദ്ധൻ
ഗർഭമേറീട്ടേതുശലേമേറുന്നോൻ ശുദ്ധൻ .
1.Unnikalaarththu naathan shuddhan shuddhan shuddhan
Garddabhamereetterushalemerunnon shuddhan
- 2.പാടിൻ, പാടിൻ, പാടിൻ സ്തോത്രം ദൈവസുതനായ്
എന്തിനു മാന്യം തൽ സ്തുതി പാടാൻ നീ നിർദ്ദിഷ്ടൻ.
2.Paatin paatin paatin sthothram daivasuthannaay
Enthinu maannyam thal sthuthi paataan nee nirddishtan.

Priest: To the one who had compassionately forgiven the debts of the head of our race and is forgiving the debts of transgressors :

Parish: Hosanna !!

Priest: To the glory and image of the invisible Father whose praises the infants surprisingly had cried aloud :

Parish : Hosanna !!

Priest: Christ our Lord , we beseech Thee, accept the praises of our mouths as those of the children and infants. Grant words of wisdom to the high priests, radiance to the priests, purity to the deacons, maturity to the sub-deacons, tolerance to the monks, philanthropy to the rich, greater protection to the poor, exaltation to the churches, security to the monasteries, tranquility to the rulers, obedience to the soldiers, forgiveness to the sinners, return for the misguided, peace and tranquility to the angry, good hope to all the faithful, and remission of sins to the departed. Grant us and them the readiness to stand before Thee with the glory of Thy majesty and that of Thy Father and of Thy Holy Spirit, now and for ever.

Parish: Amen .

Priest : From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins in both worlds for ever and ever.

Parish : Amen

HYMN (QUQOYO)

യേശുശലേമേറുന്നോനേ-യേൽപ്പാൻ ബാലകരേ
കല്ലുകളേന്തി ചെല്ലുവിനെ-നോതി വ്രുദ്ധന്മാർ
കല്ലുകൾ പേരി-ചെന്നു പൈതങ്ങൾ
ഗിരി സൈത്തിന്മേൽ - അവനേ കണ്ടപ്പോൾ
കല്ലുകൾ കൈവിട്ടൊലിവിൻ കൊമ്പേന്തിട്ടിസറായേൽ
സ്രുപതേ ശാന്തി സ്വാഗതമെന്നുചുത്തിൽ പാടി
ഹാലേലുയ്യാ...നിൻ വരവതി ധന്യം.
Yerushalemerunnone-yelppaan baalakare
Kallukalenthichelluvine-nnoothee vrhuddhanmaar
Kallukalperi-chennoo paithangal
Giri sayithinmel avane kandappol
Kallukal kaivittolivin kompentheettisaraayel
Nrhupathe shaanthee swaagathamennuchaththil paatee
Halleluiah...Nin varavathi dhanyam.

യേശുശലേഖനവനാർന്നപ്പോൾ ദിവ്യാത്മീയമതാം
വിമല സ്തുതിയാൽ വിമല സഭ നൽകി സ്വീകരണം.

സ്വാഗതമവന-നേകാൻ കരതാരിൽ
ചില്ലികളേന്തും-പൈതങ്ങളെ വിട്ടാൽ

സ്തുതി ഘോഷത്താൽ- അവരേവം പാടി തിരുമുമ്പിൽ
ദാവീദാത്മജനുശാനാ -രക്ഷാ ദാതാവേ
ഹാലേലുയ്യാ.....തിരു നാമം ധന്യം. ബാരെക്മോർ.

ശുബഹോ ഹാലേലുയ്യാ

Yerushalemavanaarnnappol divyaathmeeyamathaam
Vimala sthuthiyaal vimala sabha nalkee sweekaranam
Swaagathamavana-nnekaan karathaaril
Chillikalenthum-Paithangale vittaal

Sthuthi ghoshathhaal- Avarevam paatee thirumumpil
Daaveedaathmajanooshaana-Rakshaadaathaave
Halleluiaah ...Thiru naamam dhanyam, Barekmor.

Shubaho... Halleluiaah.....

സഭ ഘോഷിക്കുന്നിവിനല്ലോ വാനിൻ മണവാളൻ
ദാവീദിൻ സുതൻ ദാവീദിൻ - നാഥൻ നിന്ദിതമാം.

മൃഗമേറുന്നു-തിരു മുമ്പിൽ നിബിയർ
നട കൊള്ളുന്നു-ശിഷ്യഗണം പിമ്പേ

പിഞ്ചു കിടാങ്ങൾ സൈത്തിൻ കൊമ്പേന്തി-കൊണ്ടാർത്തു
ദാവീദാത്മജനുശാനാ-ധന്യൻ രക്ഷകനേ
ഹാലേലുയ്യാ.....വാനതിലുശാനാ.

മെന ഓലം..... ഹാലേലുയ്യാ

Sabha ghoshikkunnivanallo vaanin manavaalan
Daaveed suthan daaveedin naathan nindithamaam
Mrugamerunnu-thiru mumpil nibiyar
Natakollunnu-shishya ganam pimpe

Pinchukitaangal sayiththin kompenthikkontaarthoo
Daaveedaathmajanooshaana-dhanyan rakshakane
Halleluiaah...Vaanathilooshaana - **Menaolam.....Halleluyah.**

യീഹൂദ്യായിൽ കർത്താവിൻ കാലത്തുണ്ടായോ-
രാൾചര്യം മഹനീയം താൻ ശിഷ്യന്മാരൊത്ത്

മഹിമാവിൻ തേ - രുളളാൻ സീനായേ
വിറ കൊള്ളിച്ചോൻ-പെരുനാൾ കൊണ്ടാടാൻ

ഗർഭമേറീട്ടേറുശലേം നഗരം പുകുമ്പോൾ
കൈപ്പിള്ളകലുശാനകളാൽ പാടിക്കീർത്തിച്ചു
ഹാലേലുയ്യാ.....വാനതിലുശാനാ. മൊറിയോ റാഹേം.....

Yeehoodyaayil karththaavin kaalathuntaayo-
Raashcharyam mahaneeyam than shishyanmaarothu
Mahimaavin therullon seenaaye
Vira kollichchon-perunnaal kontaataan
Garddabhamereetterushalem nagaram pookumpol
Kaippillakalooshaanakalaal paatikkeerthichu
Halleluiaah...Vaanathilooshaana **Moriyo Raahem...**

English Translation

Lord ascended Jerusalem – children welcome Him
Elders told them to receive – Him carrying stones
Children carried - stones and went to Him
Upon seeing - Lord on Olive mountain
Israel left - their stones and carried olive branches
And sung loudly welcome - King of All the Kings
Halleluiaah – Blessed Thy coming.

Upon reaching Jerusalem – Holy church welcomed
Him with solemn worship and spiritual - glory praise
Sent their children - holding in their hands
Olive branches – To receive Him there
They all sang hymns of praises – At Thy Holy feet
Hosanna to David's Son - Giver of salvation
Halleluiaah - Thy name is blessed, Barekmor,

Shubaho ... Halleluiaah.....

Holy Church is proclaiming – He is heavenly groom
Son and Lord of David is – Ascending on a colt
Procession greater – Prophets in the front
Behind Him are – Holy Apostles
Infants and children shouted – Holding olive branches
Hosanna to David's Son - Blessed redeemer
Halleluiaah - Hosanna in heights .. **Men' Olam..... Halleluiaah**

In those days of - the Lord in town of Judea
Miracle happened glorious – Lord with disciples
Went to celebrate – Feast in Jerusalem
Riding on a – Humble donkey top
Infants on their mothers lap - Cried out Hosanna
Sinai got trembled seeing – His glorious coming
Halleluiaah - Hosanna in heights .. **Morio rahem....**